

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### Миссия Берлин 09 – Где ключ к разгадке?

**Анна убегает из театра, но женщина в красном преследует ее вплоть до часовой лавки Пауля. С помощью Хайдрун, Анне вновь удается ускользнуть. Итак, у нее в руках одна частичка мозаики пущле. Но как найти остальные части?**

Комиссар Огур предупредил Анну об опасности, исходящей от террористов из организации RATAVA. Когда Анна вернулась в часовую лавку Пауля Винклера, тот показал ей отремонтированную музыкальную шкатулку. Оттуда звучит мелодия из "Ностальгии" Фридриха Августа Дахфега. "Это наша мелодия, Анна", – говорит Пауль. Но Анна не понимает, о чем он. Неожиданно появляется женщина в красном и открывает огонь. У Анны две отправные точки – 13 августа 1961 года и 9 ноября. Но какой же год подразумевался?

#### Письменный текст эпизода

##### ВВЕДЕНИЕ

##### COMPUTER:

Миссия Берлин. 9 ноября 2006 года, 10:40. У вас осталось 70 минут и всего одна жизнь. Торопитесь! Кто ваши преследователи?

##### FLASHBACK:

Eine Bande von Zeitterroristen. Sie wollen Geschichte eliminieren!

##### COMPUTER:

Есть ли у вас след?

##### FLASHBACK:

Am Abend des neunten November ... Erinnern Sie sich, Anna!

##### COMPUTER:

Продолжить игру? Продолжить игру?

#### СИТУАЦИЯ 1 – Hilfe für Anna

##### ANNA:

Привет, я снова здесь.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**SPIELER:**

Анна, успокойся. Машина скорой помощи уже на подходе. Анна, я умоляю тебя, уходи через кулисы!

**ANNA:**

Это детский сад! Что происходит? Дети с бумажными фонариками в форме солнца, луны и звезд ...

**KIND:**

Tante Tina, was macht die Frau da?

**KINDERGÄRTNERIN:**

Das weiß ich nicht, Paulinchen, fragen wir sie doch mal. Entschuldigung, was machen Sie hier?

**KIND:**

Warum weinst du denn?

**KINDERGÄRTNERIN:**

Kann ich ... Kann ich Ihnen helfen?

**ANNA:**

Entschuldigung ... Kantstraße?

**KINDERGÄRTNERIN:**

Kommen Sie, ich zeige sie Ihnen. Sehen Sie die Kreuzung? Die Kantstraße ist danach die Erste links.

**KIND:**

Hier, die Laterne ist für dich.

**ANNA:**

Oh, ... Danke.

**KINDERGÄRTNERIN:**

Komm, Paulinchen, wir singen weiter.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### ПОЯСНЕНИЕ 1

**ANNA:**

Симпатичные дети.

**SPIELER:**

Они увидели, что ты плачешь и хотели узнать почему.

**ANNA:**

"Почему" будет "Warum"?

**SPIELER:**

Да. А воспитатель спросила тебя : "Что Вы там делаете" – "Was machen Sie hier"?

**ANNA:**

А-а, то есть "делать" по-немецки будет "machen" ...

**SPIELER:**

Да, "machen". В данном случае начальная форма глагола совпадает с вежливой формой.

**ANNA:**

Мне показалось, что дети обратились ко мне на "ты".

**SPIELER:**

Правильно. Они сказали: "Warum weinst du?" – "Почему ты плачешь"?

**ANNA:**

Они такие милые, эти дети. Смотри, какой фонарик дала мне эта девочка, – в форме солнца!

**SPIELER:**

По-немецки "солнце" будет "die Sonne", женский род, а луна в немецком – мужского рода: "der Mond".

**ANNA:**

Так у них только два рода?

**SPIELER:**

Нет, есть еще и средний, например "das Licht", "свет". Вот почему немецкие слова следует сразу заучивать с артиклем: der, die или das.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**ANNA:**

Все ясно, запомню.

### СИТУАЦИЯ 2 – Unsere Melodie

**PAUL:**

Anna, da bist du ja endlich!

**SPIELER:**

Спроси его про даты!

**PAUL:**

Hör mal! Erinnerst du dich daran? Unsere Melodie, Anna!

**ANNA:**

"Erinnern"? Вспоминать? Но что, Пауль? Was? Was erinnern?

**PAUL:**

Woran erinnern, Anna! An unsere Melodie, sieh mal, "Nostalgie" von Friedrich August Dachfeg. Erinnerst du dich jetzt?

**ANNA:**

Ho ... aber ... Melodie?

**PAUL:**

Anna, unsere Melodie!

**FRAU in ROT:**

Die Spieldose, Herr Winkler, wenn ich bitten darf! Oder ...

**HEIDRUN DREI:**

Nein, nicht meinen Bruder! Mach, dass du wegkommst, Paul! Mach, dass du wegkommst!

**PAUL:**

Anna, komm, schnell, raus hier!

**ANNA:**

Ja, ich komme!

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### ПОЯСНЕНИЕ 2

**SPIELER:**

Уф-ф, снова повезло, еще чуть-чуть – и ... Хорошо, что Пауль вытащил тебя оттуда!

**ANNA:**

Да, все это хорошо, только Женщина в Красном пытается завладеть шкатулкой!

**SPIELER:**

А эта Фрау Драй ... всегда тут как тут ...

**ANNA:**

И в этот раз она пыталась защитить Пауля, а не меня!

**SPIELER:**

Она сказала: "Nicht meinen Bruder" ... Он ее брат!

**ANNA:**

Пауль – брат Хайдрун? Не может быть!

**SPIELER:**

Да, а Хайдрун – его сестра, "die Schwester".

**ANNA:**

Стоит признать, у нее крепкие нервы: "Mach, dass du wegkommst ..."

**SPIELER:**

В любом случае Пауль на твоей стороне, ты ему нравишься.

**ANNA:**

Он спросил "Erinnerst du dich ..." Значит, он думает, что я знаю эту музыку.

**SPIELER:**

"Nostalgie" значит "ностальгия", но почему? Анна, в чем дело?

**ANNA:**

Ни в чем, я думаю. У меня не выходят из головы эти даты – 13 августа 1961 года и 9 ноября ...

**SPIELER:**

Но какого года?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### ЗАКЛЮЧЕНИЕ

##### COMPUTER:

Девятый этап завершен. У вас осталось 65 минут и одна жизнь. Вы слишком медлите, поторопитесь!

##### FLASHBACK:

Hör mal! "Nostalgie" von Friedrich August Dachfeg.

##### COMPUTER:

Какие еще тайны скрывает эта история? Продолжить игру? Продолжить игру?

*Совместный проект радиостанций Deutsche Welle, Polskie Radio u Radio France Internationale при поддержке Европейского Союза.*